



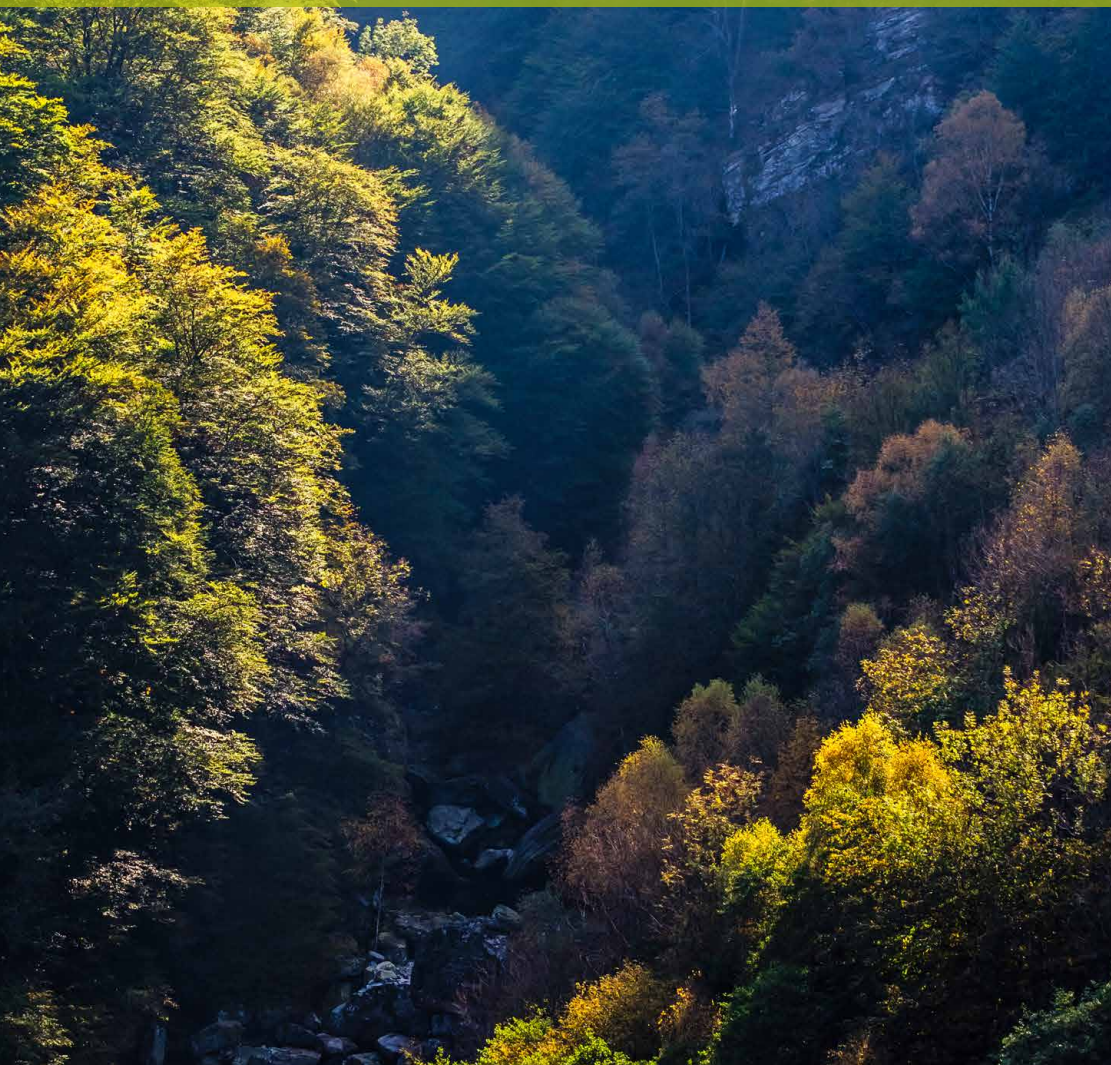
unesco

Welterbe in der Schweiz

HERAUSGEBER | ÉDITEUR

Schweizerische UNESCO-Kommission, c/o EDA, 3003 Bern
Commission suisse pour l'UNESCO, c/o DFAE, 3003 Berne
info@unesco.ch, unesco.ch

**WELTERBE IN DER SCHWEIZ
PATRIMOINE MONDIAL EN SUISSE**



DAS WELTERBE – EIN AUFTRAG AN DIE MENSCHHEIT LE PATRIMOINE MONDIAL – UN ENJEU POUR L'HUMANITÉ

Das Welterbe geht auf eine revolutionäre Idee zurück: Der Schutz und die Erhaltung ausserordentlicher Kulturleistungen und einzigartiger Naturphänomene sollen in die Obhut der gesamten Menschheit gestellt werden. Diese Idee begann mit der Rettung der Tempel von Abu Simbel konkrete Formen anzunehmen und führte 1972 zur Geburtsstunde der UNESCO-Konvention zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt. Die UNESCO-Welterbeliste zeugt vom Reichtum und der Vielfalt unserer Erde.

Le patrimoine mondial, c'est la concrétisation d'une idée révolutionnaire : charger l'humanité tout entière de protéger les biens culturels et naturels qui ont une valeur universelle exceptionnelle. Cette idée a pris forme suite au sauvetage des temples d'Abou Simbel. Elle se matérialise dans la Convention de l'UNESCO pour la protection du patrimoine mondial, adoptée en 1972. La Liste du Patrimoine mondial reflète la richesse et la diversité de notre planète.





WELTERBESTÄTTEN IN DER SCHWEIZ PATRIMOINE MONDIAL EN SUISSE

- 1 Altstadt von Bern (1983) ◆
Vieille ville de Berne (1983) ◆
- 2 Benediktinerinnen-Kloster St. Johann in Müstair (1983) ◆
Couvent bénédictin Saint-Jean à Müstair (1983) ◆
- 3 Stiftsbezirk St. Gallen (1983) ◆
Domaine conventuel de Saint-Gall (1983) ◆
- 4 Drei Burgen sowie Festungs- und Stadtmauern von Bellinzona (2000) ◆
Trois châteaux, muraille et remparts du bourg de Bellinzona (2000) ◆
- 5 Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch (2001, 2007) ●
Alpes suisses Jungfrau-Aletsch (2001, 2007) ●
- 6 Monte San Giorgio (2003, 2010) ●*
Monte San Giorgio (2003, 2010) ●*
- 7 Lavaux, Weinberg-Terrassen (2007) ◆
Lavaux, vignoble en terrasses (2007) ◆
- 8 Schweizer Tektonikarena Sardona (2008) ●
Haut lieu tectonique suisse Sardona (2008) ●
- 9 Rhätische Bahn in der Landschaft Albula | Bernina (2008) ◆*
Chemin de fer rhétique dans les paysages de l'Albula et de la Bernina (2008) ◆*
- 10 La Chaux-de-Fonds | Le Locle, Stadtlandschaft Uhrenindustrie (2009) ◆
La Chaux-de-Fonds | Le Locle, urbanisme horloger (2009) ◆
- 11 Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen (2011) ◆*
Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes (2011) ◆*
- 12 Das architektonische Werk von Le Corbusier (2016)
Ein aussergewöhnlicher Beitrag zur Moderne ◆*
L'Œuvre architecturale de Le Corbusier (2016)
Une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne ◆*
- 13 Alte Buchenwälder und Buchenurwälder der Karpaten
und anderer Regionen Europas (2021) ●*
Les Forêts primaires et anciennes de hêtres des Carpates
et d'autres régions d'Europe (2021) ●*

1

ALTSTADT VON BERN VIEILLE VILLE DE BERNE

Goethe rühmte Bern als die schönste Stadt, die er je gesehen habe. Diese Auszeichnung der barocken Bundeshauptstadt ist berechtigt. Das Erbe der Zähringer ist ein positives Beispiel dafür, wie eine mittelalterliche Stadtstruktur beibehalten und dennoch angepasst werden kann, um auch zunehmend komplexe zeitgenössische Funktionen zu erfüllen. Sie lädt mit imposanten geschlossenen Häuserzeilen und ihrer eindrucklichen Dachlandschaft, den Arkaden, Kellern, Türmen und Brunnen, die zu einem Grossteil in ihrer originalen Substanz erhalten geblieben sind, zum Gang durch die Jahrhunderte ein.



Aareschleife mit Blick über die Altstadt | La vieille ville lovée dans un méandre de l'Aar ; © Bern Tourismus

> [bern.com](https://www.bern.com)



Goethe affirmait n'avoir jamais vu une ville aussi belle que Berne. On ne peut que lui donner raison. Remarquable ensemble baroque lové dans un méandre de l'Aar, la capitale fédérale a préservé sa structure médiévale et la richesse de son architecture tout en s'adaptant aux exigences d'une ville moderne et vivante. L'alignement des maisons, la mosaïque des toits, particulièrement impressionnante du haut du clocher de la cathédrale, les arcades, les caves, les tours et les fontaines dont les matériaux sont en grande partie d'origine, tout invite à une promenade à travers les siècles.



Laubengang mit Gerechtigkeitsbrunnen | Arcades et fontaine de la Justice ; © Bern Tourismus

2

BENEDIKTINERINNEN-KLOSTER ST. JOHANN IN MÜSTAIR

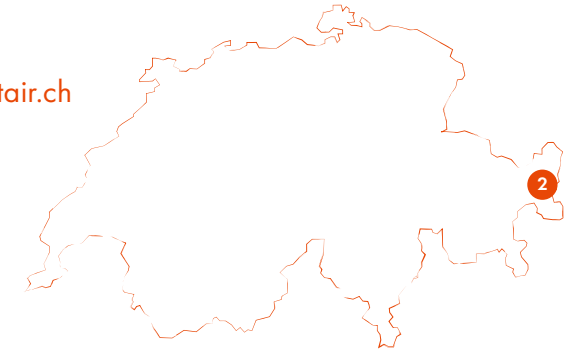
COUVENT BÉNÉDICTIN SAINT-JEAN A MÜSTAIR

Das Kloster im bündnerischen Val Müstair, das Karl der Grosse um das Jahr 800 gegründet haben soll, bietet einen Einblick ins Mittelalter. Die Kirche, eines der wenigen, fast vollständig erhaltenen Bauwerke des Frankenherrschers, der grösste frühmittelalterliche Wandmalereizyklus aus dem 9. Jahrhundert, die romanische Bilderwelt des 12./13. Jahrhunderts sowie der 957 erbaute Plantatum, der als ältestes Profangebäude des Alpenraumes gilt, sind Zeuge christlicher Hochblüte. Klösterliches Leben, Kulturpflege, Museum, Forschung und Restaurierung fügen sich zu einem einzigartigen Ganzen zusammen.



Kloster St. Johann in Müstair mit Heiligkreuzkapelle, Klosterkirche und Plantatum | Couvent Saint-Jean à Müstair avec la chapelle de la Sainte-Croix, l'église conventuelle et la tour Planta ; © Véronique Hoegger

> muestair.ch



Fondé par Charlemagne vers l'an 800 dans une vallée des Grisons, ce bien est resté authentiquement médiéval. L'église est l'une des rares constructions de l'époque carolingienne à être parvenue jusqu'à nous presque intacte. Ses fresques du IX^e siècle, les plus importantes qui nous restent du haut Moyen Âge, et ses peintures des XII^e et XIII^e siècles témoignent de l'apogée du christianisme médiéval. L'imposante tour de la Planta, construite en 957, est le monument le plus ancien de la région alpine. La vie monacale continue de marquer ce lieu de culture et de recherche archéologique.



Karolingisches Fresko: Flucht nach Ägypten | Fresque carolingienne: La Fuite en Egypte ; © Stiftung Pro Kloster St. Johann in Müstair

3

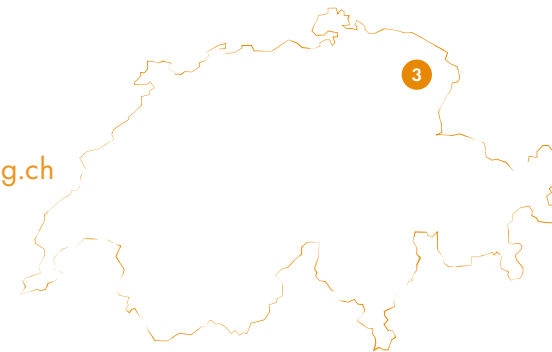
STIFTSBEZIRK ST. GALLEN ABBAYE DE SAINT-GALL

Der Stiftsbezirk St. Gallen ist eine Schatzkammer der europäischen Überlieferung. Am Ort, an dem sich 612 der irische Mönch Gallus niederliess, entwickelte sich ab dem 8. Jahrhundert ein bedeutendes europäisches Kulturzentrum. In der Stiftsbibliothek werden wichtige Zeugen der abendländischen Kulturgeschichte aus Spätantike und Mittelalter aufbewahrt, darunter der St. Galler Klosterplan. Das Stiftsarchiv dokumentiert mit seinem Urkundenschatz den reichen Grundbesitz des Klosters im Bodenseeraum. Das eindruckliche bauliche Ensemble mit Kathedrale und Stiftsbibliothek zeugt von der barocken Spätblüte der 1805 aufgehobenen Fürstabtei.



Barocksaal | Salle baroque ; Christa Schaffert © Stiftsbibliothek

- > stiftsbezirk.ch
- > stiftsbibliothek.ch
- > www.stiftsarchiv.sg.ch



L'Abbaye de Saint-Gall est un véritable joyau dans la plus pure tradition européenne. C'est ici, où le moine irlandais Gall s'installa en 612, que se développa à partir du VIII^e siècle un centre culturel européen de grand prestige. La bibliothèque recèle d'importants vestiges de la culture occidentale depuis l'Antiquité tardive, notamment le plan du monastère de Saint-Gall. Les Archives abbatiales avec son unique trésor de chartes, documentent le riche patrimoine foncier du monastère dans la région du lac de Constance. Avec sa cathédrale et sa bibliothèque, cet ensemble architectural remarquable est emblématique du style baroque tardif dans lequel a été construit le domaine conventuel, sécularisé en 1805.



Stiftsbezirk | Domaine conventuel ; © Daniel Ammann, St.Gallen

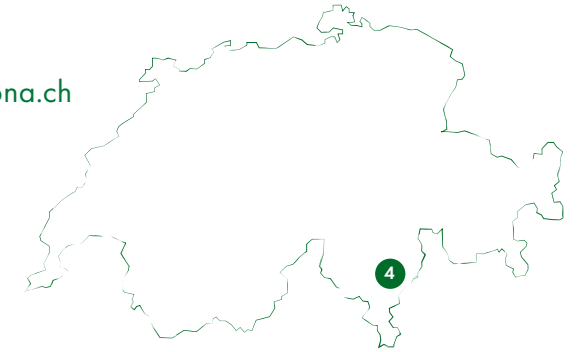
4

DREI BURGEN SOWIE FESTUNGS- UND STADTMAUERN VON BELLINZONA TROIS CHÂTEAUX, MURAILLE ET REMPARTS DU BOURG DE BELLINZONE

Die Wehranlage besteht aus den drei Burgen Castel Grande, Castello di Montebello und Castello di Sasso Corbaro.

Ausschlaggebend für die Gründung Bellinzonas war die strategisch günstige Lage in einer Talenge, die es erlaubte, die wichtigsten Alpenverbindungen nach Norditalien zu kontrollieren. Im 15. Jahrhundert errichteten die Visconti die Wehrmauer «Murata», die an Castel Grande anschliesst. Ziel war es, Bellinzona mit einer riesigen militärischen Talsperre zu einer grossen Grenzfestung auszubauen. Die Wehranlage ist das bedeutendste Zeugnis mittelalterlicher Festungsarchitektur im Alpenraum.

> fortezzabellinzona.ch



Le site comprend les trois châteaux de Castel Grande, Montebello et Sasso Corbaro. Bellinzona doit sa fondation à sa situation géographique stratégique, qui permettait de contrôler les principales liaisons alpines avec le nord de l'Italie. Au XV^e siècle, les Visconti ont érigé la grande muraille à partir de Castel Grande dans l'intention d'édifier un immense barrage militaire dans la vallée, faisant de Bellinzona une grande place-forte frontalière. L'ensemble constitue un témoignage des plus significatifs de l'art des fortifications alpines au Moyen-Âge.



Bellinzona Castello Sasso Corbaro ; © Daniela Rogantini-Temperli/UBC



Murata und Castel Grande | Muraille et Castel Grande ; Ruben Wytenbach, Bern © Schweizerische UNESCO-Kommission

5

SCHWEIZER ALPEN JUNGFRAU-ALETSCHE ALPES SUISSES JUNGFRAU-ALETSCHE

Diese Welterbestätte, das grösste zusammenhängende vergletscherte Gebiet Eurasiens mit Eiger, Mönch und Jungfrau sowie dem Grossen Aletschgletscher, repräsentiert das Herz der Alpen und besitzt auf über 824 km² Landschaften herausragender Schönheit. Sie umfasst eine der spektakulärsten Hochgebirgslandschaften der Welt, welche in dynamischer Symbiose mit der umgebenden Kulturlandschaft steht. Von mediterran anmutenden Steppenlandschaften bis zu den Gletschern erstreckt sie sich über alle Vegetationsstufen und ist hervorragendes Beispiel für die Entstehung der Gebirge und Gletscher sowie für den aktuellen Klimawandel.

> myswissalps.ch



Ce site englobe l'impressionnant Grand glacier d'Aletsch, le plus long d'Eurasie, et trois sommets mythiques : l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau. C'est l'un des paysages de haute montagne les plus spectaculaires au monde, en symbiose dynamique avec les paysages culturels environnants. Au-delà de ses qualités esthétiques, ce bien est exceptionnel pour la richesse des informations qu'il apporte sur la formation des montagnes et des glaciers, les changements climatiques actuels ainsi que les processus écologiques et biologiques illustrés notamment par de superbes successions végétales.



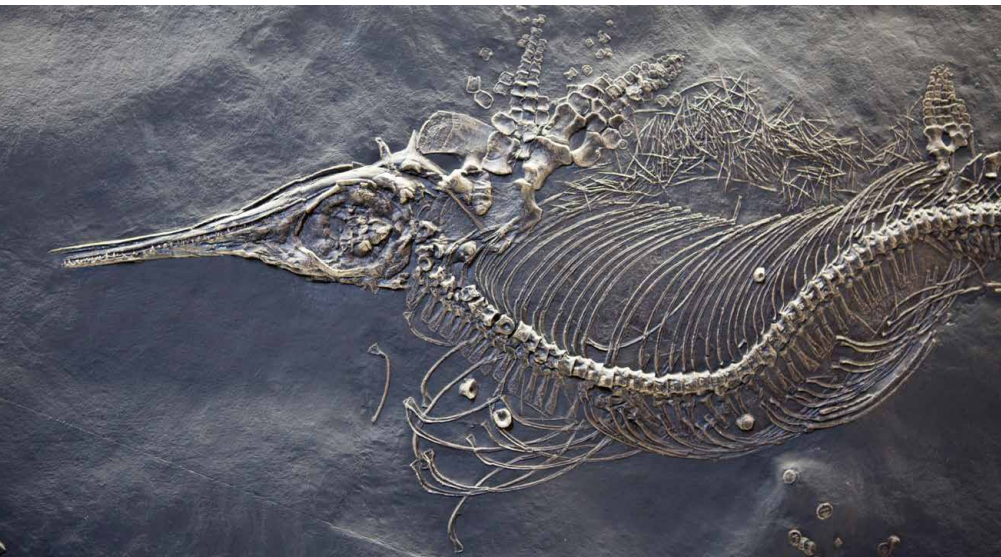
Der Grosse Aletschgletscher | Le Grand glacier d'Aletsch ; © Raphael Schmid



Das Dreigestirn Eiger, Mönch und Jungfrau | Le triumvirat Eiger, Mönch et Jungfrau ; Raphael Schmid © Stiftung UNESCO-Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch

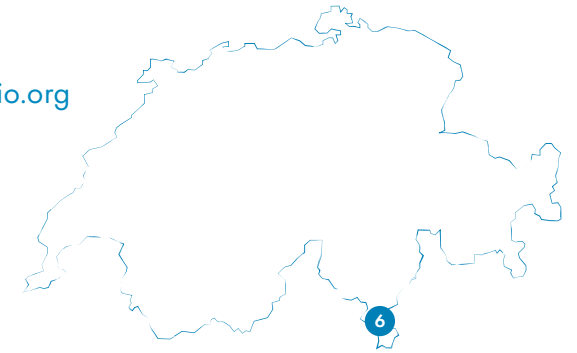
6 MONTE SAN GIORGIO

In der Region Mendrisiotto, zwischen den südlichen Armen des Luganersees, erhebt sich der Monte San Giorgio. Neben der prächtigen Aussicht auf die Seenlandschaft öffnet er das Fenster zur Urzeit. Vor 239–243 Millionen Jahren breitete sich hier ein Meeresbecken mit subtropischem Klima aus. Seit mehr als 150 Jahren werden Fossilien von Meeressauriern, Fischen, Wirbellosen, Insekten und Pflanzenarten aus den Gesteinsschichten erforscht. Der Monte San Giorgio ist der beste Zeuge des Meereslebens der Trias und die Hauptreferenz für künftige Entdeckungen von Meeresfossilien aus diesem mittleren Zeitabschnitt der Erdgeschichte.



Fossil des Meeresreptil Mixosaurus | Fossile du reptile marin Mixosaurus ; © S. Mengani/FMSG

> montesangiorgio.org



Cette montagne de forme pyramidale se dresse entre deux bras du lac de Lugano, au Sud du Tessin. Elle offre une vue splendide sur le lac et la région mais, surtout, renferme une richesse paléontologique exceptionnelle. Il y a 239–243 millions d'années, on trouvait ici un lagon au climat subtropical. Les recherches menées depuis plus de 150 ans ont mis au jour des fossiles de reptiles marins, poissons, d'invertébrés, d'insectes et diverses espèces de plantes, faisant du Monte San Giorgio le meilleur témoin de la vie marine au Trias et la principale référence pour les découvertes futures de fossiles marins de cette moyen période dans le monde.



Fossilienmuseum des Monte San Giorgio | Musée de fossiles du Monte San Giorgio ; Enrico Cano © Fondazione del Monte San Giorgio – Meride

7

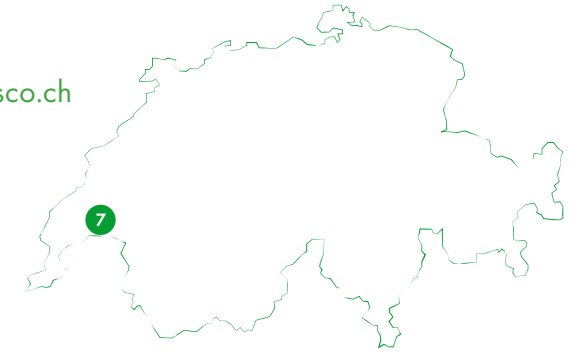
LAVAU, WEINBERG-TERRASSEN LAVAU, VIGNOLE EN TERRASSES

Ab dem 12. Jahrhundert werden die Abhänge von Lavaux auf Initiative von Mönchen gerodet, um hier die wertvollen Reben anzupflanzen und zu kultivieren. Im Laufe der Zeit schaffen zahlreiche Winzergenerationen ein eindruckliches Mosaik aus über 10 000 Terrassen, die von 450 km Steinmauern gestützt werden. Die Bevölkerung passt sich an diese unwirtliche Landschaft an und lebt in 14 kleinen Winzerdörfern, die bis heute gut erhalten sind. Die Weinbergterrassen von Lavaux sind das eindruckliche Resultat eines rund 1000-jährigen harmonischen Zusammenwirkens von Mensch und Natur, was ihre Aufnahme als Kulturlandschaft in die Liste des Weltkulturerbes rechtfertigt.



Dorf Rivaz | Village de Rivaz ; © Marcus Gyger, Zürich

> lavaux-unesco.ch



Dès le XII^{ème} siècle et sous l'impulsion des moines, les côteaues de Lavaux sont défrichés pour y planter et cultiver la précieuse vigne. Progressivement, des générations de vignerons façonnent une exceptionnelle mosaïque de plus de 10'000 terrasses soutenues par 450 km de murs en pierre. Dans cet environnement contraint, la population s'adapte et se regroupe dans 14 petits villages vigneron bien préservés. Le vignoble en terrasses de Lavaux illustre ainsi de manière remarquable le fruit d'une interaction équilibrée entre l'Homme et la Nature, sur près de 1'000 ans justifiant son inscription comme paysage culturel vivant sur la Liste du patrimoine mondial.



Rebberge bei Chexbres | Vignoble près de Chexbres ; © Cyril Neri, Yvoire

8

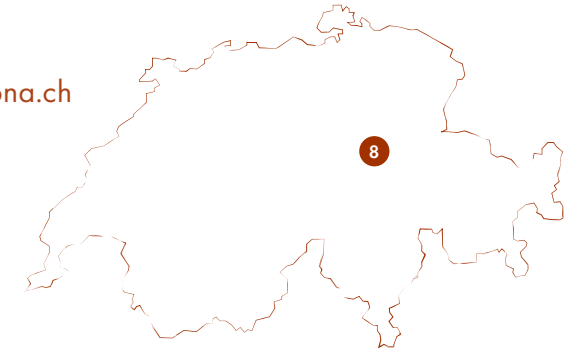
SCHWEIZER TEKTONIKARENA SARDONA HAUT LIEU TECTONIQUE SUISSE SARDONA

In der faszinierenden Gebirgslandschaft um den Piz Sardona im Grenzgebiet der Kantone St.Gallen, Glarus und Graubünden lassen sich tektonische Prozesse auf anschauliche, weltweit einzigartige Weise im Gelände beobachten. Entlang der weit herum sichtbaren Linie, der «Glarner Hauptüberschiebung», schoben sich 250–300 Mio. Jahre alte Gesteine über eine Distanz von 35–40 Kilometern auf viel jüngere, 35–50 Mio. Jahre alte Gesteine. Das 300 km² grosse Gebiet besitzt einen grossen pädagogischen und wissenschaftlichen Wert, da es ein herausragender Zeuge für das Verständnis der Gebirgsbildungsprozesse und der Plattentektonik ist.



Tschingelhörner mit Martinsloch | Tschingelhörner et Martinsloch ;
Ruedi Homberger, Arosa © Schweizer Tektonikarena Sardona

> unesco-sardona.ch



Cette zone montagneuse compte sept sommets de plus de 3000m, dont le Piz Sardona. Elle s'étend sur 300 km², à la jonction des cantons de Saint-Gall, de Glaris et des Grisons. Une ligne visible sur près de 40 km permet de voir que, suite à la collision continentale, des roches plus anciennes (de 250 à 300 millions d'années) sont remontées et ont passé par-dessus des roches plus jeunes (35 à 50 millions d'années) – c'est le « chevauchement principal de Glaris ». Ce site géologique a une valeur pédagogique et scientifique exceptionnelle pour la compréhension de la tectonique des plaques.



Walserdorf St. Martin im Calfeisental | St. Martin – hameau des Walser dans la vallée de Calfeisen ; © Gerry Nitsch, Zürich

9

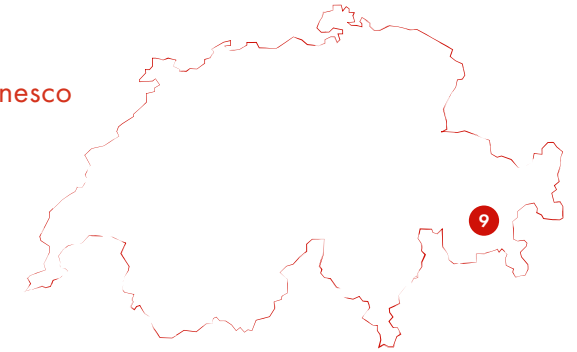
RHÄTISCHE BAHN IN DER LANDSCHAFT ALBULA/BERNINA CHEMIN DE FER RHÉTIQUE DANS LES PAYSAGES DE L'ALBULA ET DE LA BERNINA

Eine echte Meisterleistung aus der Pionierzeit der Eisenbahn ist die Strecke der Rhätischen Bahn zwischen Thusis und dem italienischen Tirano. In der eisenbahntechnischen Erschliessung des Hochgebirges steht sie einzigartig da: mit vielen innovativen Ideen wurden zahlreiche Schluchten, Felsbarrieren und Steigungen überwunden. Die beiden Hochgebirgsstrecken bilden eine Symbiose von Technik und Natur und fügen sich harmonisch in die Landschaft ein. Der Bau der 128 km langen Strecke hat die räumliche, kulturelle, wirtschaftliche und soziale Entwicklung im Alpenraum stark geprägt.

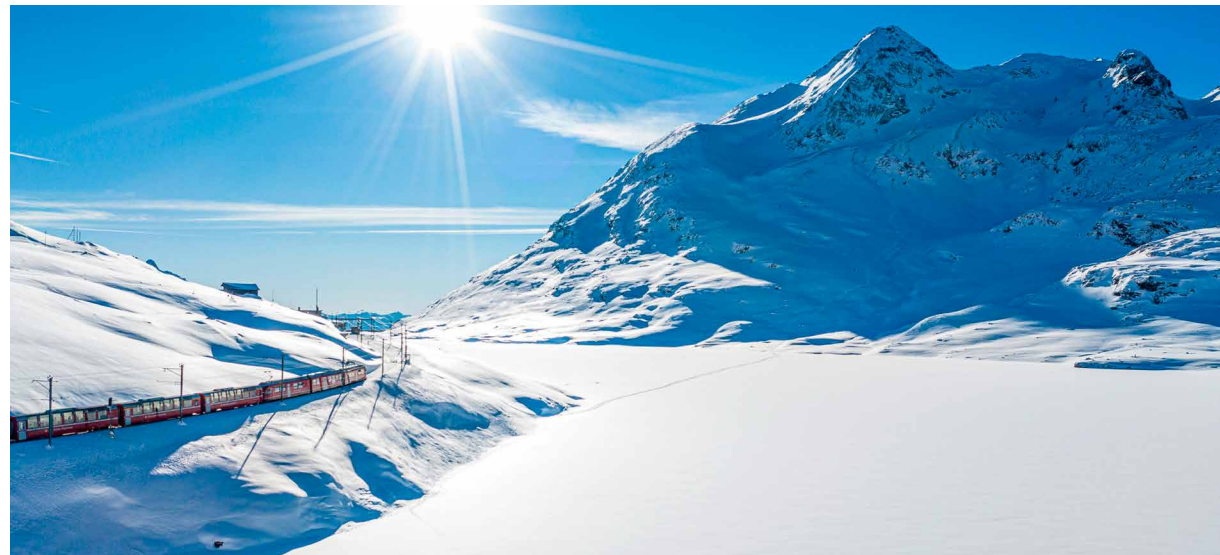


Landwasserviadukt | Viaduc de Landwasser ; © Rhätische Bahn, Andrea Badrutt

> rhb.ch/unesco



Cette ligne ferroviaire historique traverse les Alpes suisses et relie la station grisonne de Thusis à la ville de Tirano, en Italie. Sur un trajet spectaculaire de 128 km, on compte 55 tunnels et galeries couvertes et 196 viaducs et ponts. Ces réalisations architecturales et de génie civil, parfaitement intégrées dans le paysage, témoignent de l'audace et du savoir-faire des pionniers du rail. Elles ont permis de désenclaver les Alpes centrales au début du XX^e siècle et font de ce paysage un ensemble technique, architectural et paysager exceptionnel.



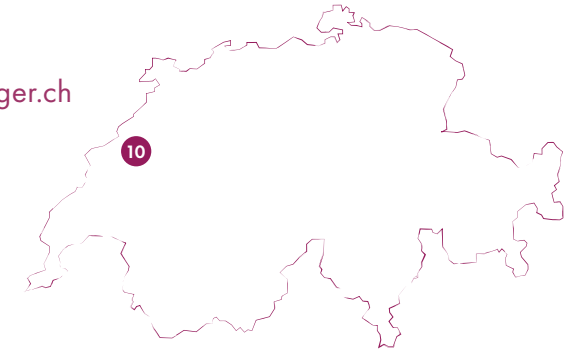
Berninapass | Col de la Bernina ; © Rhätische Bahn, Andrea Badrutt

10

LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE STADTLANDSCHAFT UHRENINDUSTRIE LA CHAUX-DE-FONDS / LE LOCLE URBANISME HORLOGER

Diese Zwillingstädte zeugen von einer vollkommenen Symbiose zwischen Urbanistik und Industrie. Ein progressiver unternehmerischer Geist und das Streben nach sozialer Gerechtigkeit erlaubten es, die Bedürfnisse der Uhrenindustrie und der Uhrmacherinnen und Uhrmacher in Einklang zu bringen. Die Produktions- und Wohnstätten sind eng verbunden, um sowohl die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit als auch die Lebensqualität der Arbeiterinnen und Arbeiter zu gewährleisten. Die Fortsetzung der Industriekultur im Zeichen von Tradition und Innovation und die authentische Erhaltung und Bewahrung des Stadtbilds sind bemerkenswert.

> urbanisme-horloger.ch



Un esprit d'entreprise marqué par le progrès et allié à une volonté de justice sociale et d'hygiénisme ont généré dans ces villes jumelles un urbanisme et une architecture en adéquation parfaite avec les besoins évolutifs de l'industrie horlogère. Les lieux de production et de vie sont étroitement imbriqués pour répondre à des besoins de rationalité, d'économie mais aussi de qualité de vie pour les ouvriers. La conservation de l'intégrité et de l'authenticité du tissu urbain ancien ainsi que la continuité dans la tradition et l'innovation de leur industrie sont remarquables.



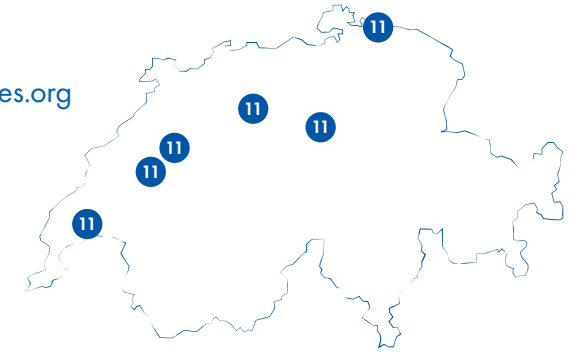
11

PRÄHISTORISCHE PFAHLBAUTEN UM DIE ALPEN

SITE PALAFITTQUES PRÉHISTORIQUES AUTOUR DES ALPES

Die «Pfählbauten» sind Reste von Siedlungen in Seen und Mooren aus der Zeit zwischen 5000 und 500 v. Chr. Diese Welterbestätte umfasst 111 Fundstellen in sechs Ländern (CH, IT, DE, FR, AT, SI), die stellvertretend für über 1000 bekannte Pfählbauten rund um die Alpen stehen. In der Schweiz befinden sich 56 eingeschriebene Fundstellen, verteilt auf 15 Kantone. Die gut erhaltenen Pfahlbauwerke ermöglichen einen lebendigen Einblick in die Entwicklung früher Bauerngesellschaften und den damaligen Alltag. Sie liefern wichtige Daten zum Verständnis von Mensch, Umwelt und Klima.

> palafittes.org



Les « sites palafittiques » sont des vestiges d'habitations situés dans des régions lacustres ou marécageuses, qui datent de 5000 à 500 avant J.-C. Ce bien du Patrimoine mondial intègre 111 sites dans six pays (CH, IT, DE, FR, AT, SI), qui sont représentatifs des plus de 1000 sites palafittiques connus dans l'Arc alpin. La Suisse compte 56 sites inscrits, répartis dans 15 cantons. Les vestiges palafittiques bien conservés permettent d'appréhender concrètement le développement des anciennes sociétés agricoles et le quotidien de l'époque. Ils fournissent des informations importantes pour la compréhension de l'être humain, de l'environnement et du climat.



Unterwassergrabungen, Cortaillod-Ost | Fouilles subaquatiques sur le site de Cortaillod-Est ; © Beat Arnold



Beil mit Felsgesteinklinge und Zwischenfutter aus Hirschgeweih, Kanton Freiburg | Hache avec lame en roche tenace insérée dans une gaine en bois de cerf, Canton de Fribourg ; © SAEF

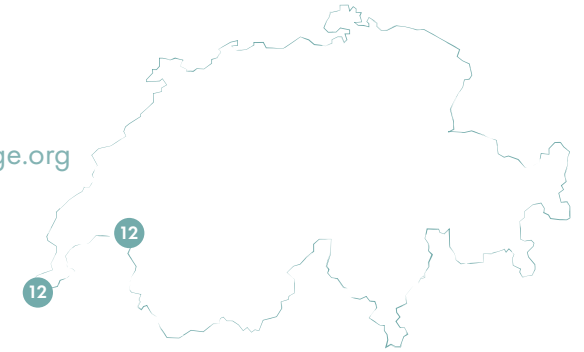
12

DAS ARCHITEKTONISCHE WERK VON LE CORBUSIER

L'ŒUVRE ARCHITECTURALE DE LE CORBUSIER

Le Corbusier ist eine Schlüsselfigur der Internationalisierung der Architektur und der Stadtplanung, welche die Stadtlandschaften im 20. Jahrhundert weltweit geprägt hat. Der Universalismus ist untrennbar mit seinen Ideen, seinem Leben und seinem Werk verbunden. Die 17 ausgewählten Objekte in Argentinien, Belgien, Deutschland, Frankreich, Indien, Japan und der Schweiz zeugen von einer unvergleichbaren Kreativität und Vielseitigkeit in verschiedenen Kontexten. Zwei dieser Objekte befinden sich in der Schweiz: «Petite Villa au bord du lac Léman» in Corseaux und «l'immeuble Clarté» in Genf.

> fondationlecorbusier.fr
> villalelac.ch
> lecorbusier-worldheritage.org



Le Corbusier est l'un des acteurs majeurs du phénomène d'internationalisation de la production architecturale, qui a marqué le XX^e siècle et transformé le paysage urbain dans le monde entier. L'universalisme est inséparable de sa pensée, de sa vie et de son œuvre. Cette inscription sérielle transnationale comprend des bâtiments et sites retenus pour leur exemplarité en Allemagne, Argentine, Belgique, France, Inde, au Japon et en Suisse. Sur les 17 objets inscrits, deux se trouvent en Suisse : La « Petite Villa au bord du lac Léman » à Corseaux et « l'immeuble Clarté » à Genève.



«Petite Villa au bord du lac Léman», Jeroen Seyffer © Schweizerische UNESCO-Kommission

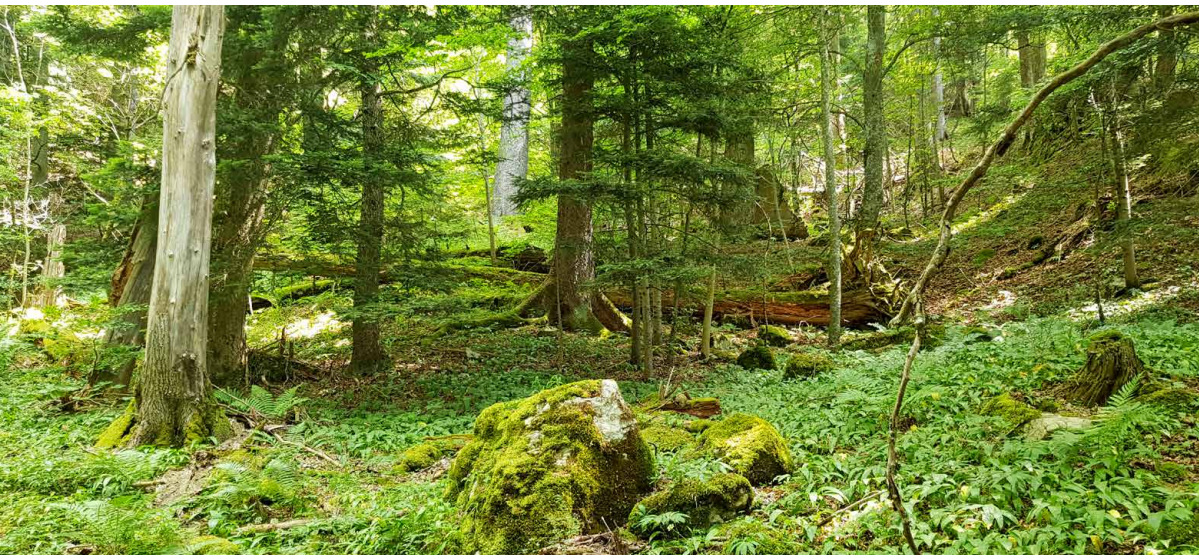


«L'immeuble Clarté» in Genf | « L'immeuble Clarté » à Genève ; © Claudio Merlini, Genf

13

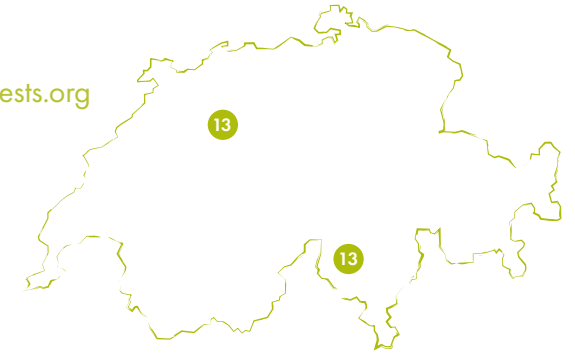
ALTE BUCHENWÄLDER UND BUCHENURWÄLDER EUROPAS LES FORÊTS PRIMAIRES ET ANCIENNES DE HÊTRES D'EUROPE

Diese grenzüberschreitende Welterbestätte, die 93 Schutzgebiete in 18 Ländern umfasst, ist ein aussergewöhnliches Beispiel für alte Buchenwälder und Buchenurwälder der gemäßigten Zone, die sich über den ganzen Kontinent verteilen. Die Buche zeichnet sich aus durch ihre Anpassungsfähigkeit an unterschiedliche klimatische und geografische Bedingungen. Mit über 170-jährigen Bäumen und einer Gesamtfläche von mehr als 1000 Hektaren sind die beiden Waldreservate in den Tälern Lodano, Busai und Soladino (TI) sowie auf dem Bettlachstock (SO) ein wertvolles genetisches Reservoir nicht nur für die Buche, sondern auch für zahlreiche assoziierte und von diesen Lebensräumen abhängige Tier- und Pflanzenarten.

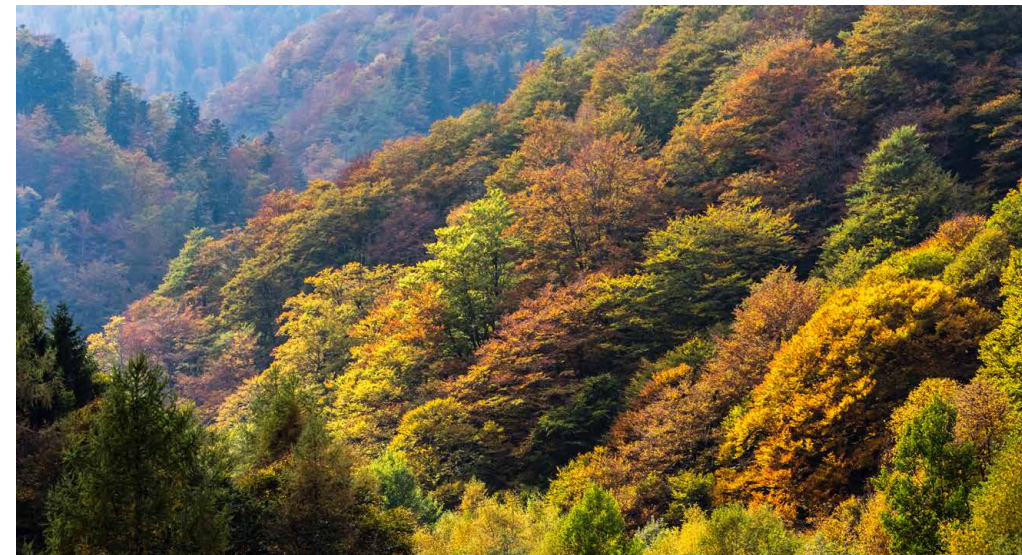


Buchenwälder bei Bettlachstock (SO) | Les forêts primaires près de Bettlachstock (SO); © Kaufmann+Bader

> europeanbeechforests.org

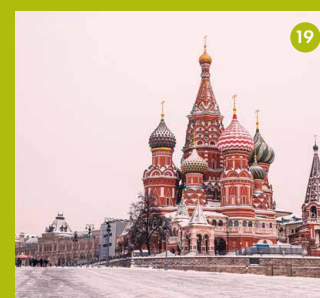
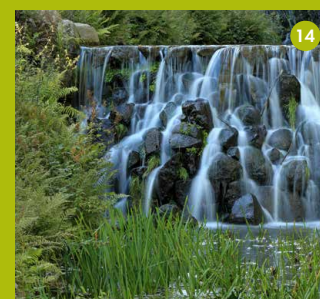
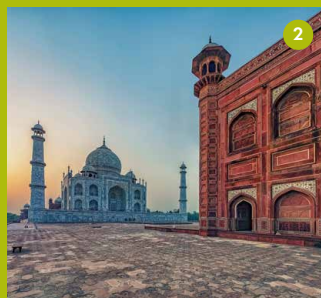


Ce bien en série transnational formé de 93 espaces protégés répartis sur 18 pays, représente un exemple exceptionnel de forêts tempérées anciennes et primaires répandues sur un continent entier. Le hêtre se distingue par son adaptabilité aux différentes conditions climatiques et géographiques. Avec des arbres âgés de plus de 170 ans et une superficie totale de plus de 1000 hectares, les deux réserves forestières des Valli di Lodano, Busai e Soladino (TI) ainsi que celle de la Bettlachstock (SO) constituent un précieux réservoir génétique non seulement pour les hêtres, mais aussi pour de nombreuses espèces animales et végétales associées et dépendantes de ces habitats.



Buchenwälder der Täler Lodano, Busai und Soladino (TI) | Les forêts primaires des Valli di Lodano, Busai e Soladino (TI); © Marco Volken

WELTERBE WELTWEIT – ÜBER 1000 STÄTTEN PATRIMOINE MONDIAL – PLUS DE 1000 BIENS



Nr. 1: Höhlen von Škocjan, Slowenien | Grottes de Škocjan, Slovénie | **Nr. 2:** Taj Mahal, Indien | Taj Mahal, Inde | **Nr. 3:** Qal'at al-Bahrain, Bahrain | Qal'at al-Bahreïn – ancien port et capitale de Dilmun, Bahreïn | **Nr. 4:** Akropolis von Athen, Griechenland | Acropole d'Athènes, Grèce | **Nr. 5:** Namib Sandmeer, Namibia | Erg du Namib, Namibie | **Nr. 6:** Westminsterpalast, Vereinigtes Königreich | Palais de Westminster et l'abbaye de Westminster, Royaume-Uni | **Nr. 7:** Industriekomplex Zeche Zollverein in Essen, Deutschland | Complexe industriel de la mine de charbon de Zollverein à Essen, Allemagne | **Nr. 8:** Petra, Jordanien | Petra, Jordanie | **Nr. 9:** Nationalpark Salonga, Demokratische Republik Kongo | Parc National de la Salonga, République démocratique du Congo | **Nr. 10:** Historisches Zentrum von Wien, Österreich | Centre historique de Vienne, Austria | **Nr. 11:** Altstadt von Toledo, Spanien | Ville historique de Tolède, Espagne | **Nr. 12:** Okavango Delta, Botswana | Delta de l'Okavango, Botswana | **Nr. 13:** Wat Mahathat in Ayutthaya, Thailand | Wat Mahathat en Ayutthaya, Thaïlande | **Nr. 14:** Bergpark Wilhelmshöhe, Deutschland | Bergpark Wilhelmshöhe, Allemagne | **Nr. 15:** Klassische Gärten von Suzhou, China | Jardins classiques de Suzhou, Chine | **Nr. 16:** Strassburg – Grande île, Frankreich | Strasbourg – Grande île, France | **Nr. 17:** Ätna, Italien | Mont Etna, Italie | **Nr. 18:** Medina von Tunis, Tunesien | Médina de Tunis, Tunisie | **Nr. 19:** Kreml und Roter Platz, Moskau, Russische Föderation | Le Kremlin et la Place Rouge, Moscou, Fédération de Russie | **Nr. 20:** Bucht und Region Kotor, Montenegro | Contrée naturelle et cultura-historique de Kotor, Monténégro

SCHWEIZERISCHE UNESCO-KOMMISSION COMMISSION SUISSE POUR L'UNESCO

Die Schweizerische UNESCO-Kommission wirkt als Brücke zwischen der internationalen Gemeinschaft, der schweizerischen Zivilgesellschaft und den eidgenössischen sowie kantonalen politischen Instanzen.

La Commission suisse pour l'UNESCO fonctionne comme passerelle entre la communauté internationale, la société civile suisse et les instances politiques fédérales et cantonales.

SCHWEIZER CHARTA ZUM WELTERBE

Eine Initiative der Schweizerischen UNESCO-Kommission

Die Schweizer Charta zum Welterbe soll die Verbundenheit mit dem Welterbe stärken, dem Erhalt der Welterbestätten dienen sowie das Bewusstsein zur Bedeutung des aussergewöhnlichen universellen Werts dieser Stätten fördern.

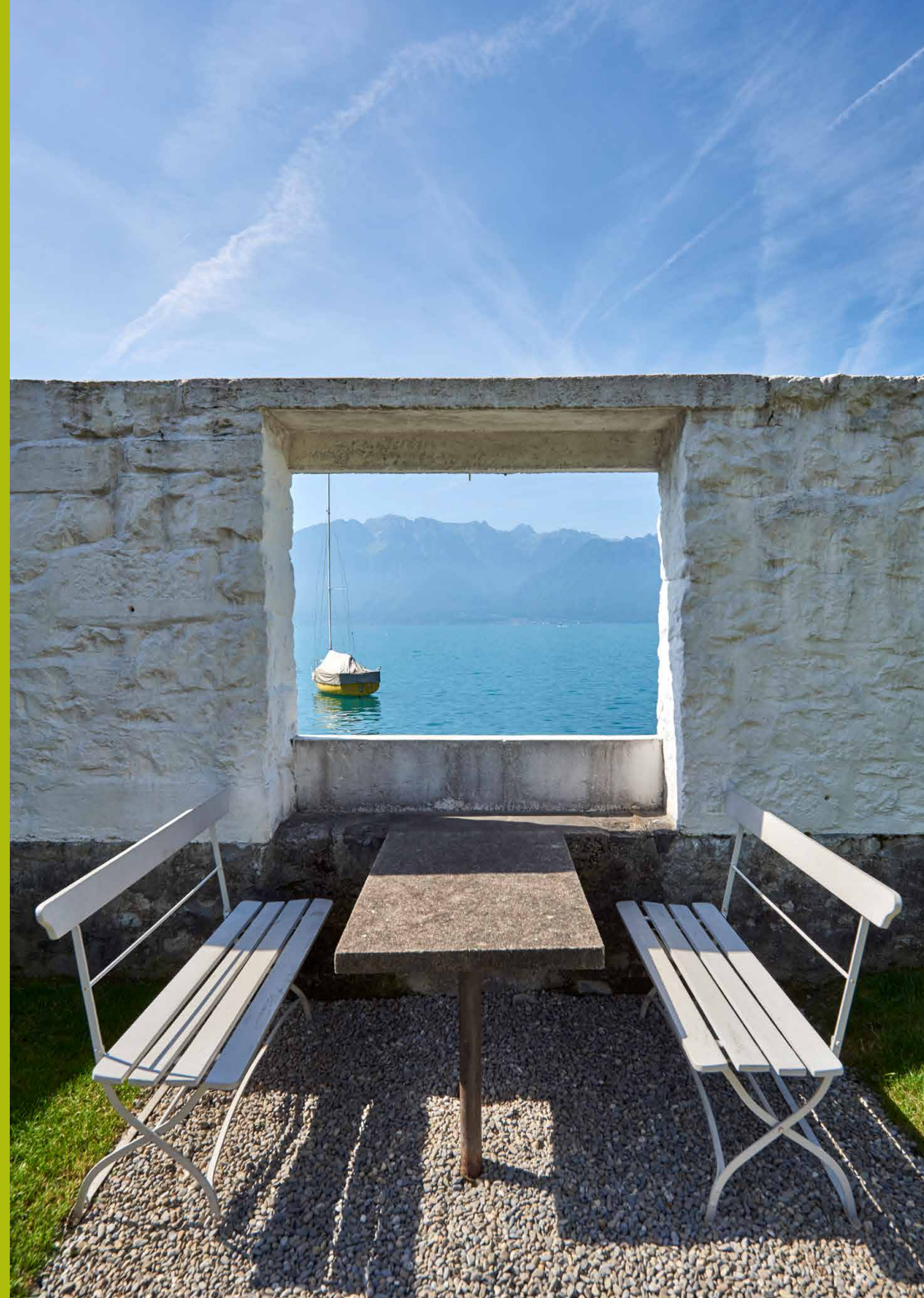
Engagieren Sie sich ebenfalls für das Welterbe und unterzeichnen Sie die Charta unter unesco.ch/charta

CHARTRE SUISSE DU PATRIMOINE MONDIAL

Une initiative de la Commission suisse pour l'UNESCO

L'objectif de la Charte est de renforcer l'attachement au Patrimoine mondial, de promouvoir la conservation des biens et d'accroître la sensibilisation à la valeur universelle exceptionnelle desdits biens.

Engagez-vous également pour le Patrimoine mondial et signez la Charte sur unesco.ch/charte



KURZFILMSERIE ÜBER DIE WELTERBESTÄTTEN IN DER SCHWEIZ

Was ist der aussergewöhnliche, universelle Wert der Welterbestätten in der Schweiz? 40 informative Kurzfilme geben Antwort auf genau diese Frage. Sie zeigen Menschen, die in einer besonderen und lebendigen Beziehung zu den Welterbestätten stehen und rücken Gegenstände in den Vordergrund, die auf überraschende Weise über die Geschichte dieser Orte erzählen.



SÉRIE DE COURT-MÉTRAGES SUR LES BIENS DU PATRIMOINE MONDIAL EN SUISSE

Quelle est la valeur universelle exceptionnelle des biens du Patrimoine mondial en Suisse ? C'est justement la question à laquelle se proposent de répondre 40 court-métrages informatifs, en montrant des hommes et des femmes nourrissant un lien vivant et particulier avec les biens du Patrimoine mondial et en mettant en avant des objets qui racontent de manière étonnante l'histoire de ces lieux.



WELTERBE IN DER SCHWEIZ – EINE GETEILTE AUFGABE

Als Fachbehörden des Bundes für den Heimat- und Naturschutz sind das **Bundesamt für Kultur** und das **Bundesamt für Umwelt** für die Begleitung und wissenschaftliche Unterstützung der Welterbestätten zuständig.

Die **Schweizerische UNESCO-Kommission** koordiniert im Inland alle involvierten Akteure, sie vermittelt die Welterbestätten als Ganzes und sensibilisiert die Öffentlichkeit für die Werte des Welterbes.

Die **Koordinationsstelle UNESCO des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten** ist für die institutionellen Beziehungen auf internationaler Ebene zuständig.

Der Dachverband **World Heritage Experience Switzerland** engagiert sich für einen nachhaltigen Tourismus und die breite Vermittlung des Welterbes in der Schweiz.

PATRIMOINE MONDIAL EN SUISSE – UNE TÂCHE PARTAGÉE

L'**Office fédéral de la culture** et l'**Office fédéral de l'environnement** assurent la sauvegarde du patrimoine culturel et naturel. A ce titre, ils conseillent et apportent leur soutien scientifique aux biens du patrimoine mondial.

La **Commission suisse pour l'UNESCO** coordonne tous les acteurs impliqués pour une promotion concertée de l'ensemble des biens afin de faire connaître les valeurs du Patrimoine mondial à un large public.

Le **service Coordination UNESCO du Département fédéral des affaires étrangères** couvre les relations institutionnelles au niveau international.

L'association faitière **World Heritage Experience Switzerland** s'engage en faveur d'un tourisme durable et d'une valorisation des biens du Patrimoine mondial en Suisse.

KONTAKTE /CONTACTS

Bundesamt für Kultur:

Office fédéral de la culture :

> bak.admin.ch

Bundesamt für Umwelt:

Office fédéral de l'environnement :

> bafu.admin.ch

Schweizerische UNESCO-Kommission:

Commission suisse pour l'UNESCO :

> unesco.ch

World Heritage Experience Switzerland:

> unsererbe.ch

> notrepatrioine.ch

UNESCO-Welterbe-Zentrum:

Centre du Patrimoine mondial de l'UNESCO :

> whc.unesco.org

Das Gletschervorfeld des Unteraargletschers |
La marge proglaciaire du glacier de l'Unteraar ;
© natur-welten.ch

